

# A patra olimpiadă de lingvistică Asia-Pacific

10 – 24 aprilie 2022

## Probleme

- Ascultați cu atenție supraveghetorii și urmați instrucțiunile acestora.
- Timpul de lucru efectiv este de 5 ore. Setul de probleme are 7 pagini și conține 5 probleme. Puteți rezolva problemele în orice ordine.
- În timpul probei, este interzisă folosirea oricăror dispozitive electronice, materiale scrise sau tipărite, precum și a oricărui ajutor din exterior.
- Dacă aveți întrebări în legătură cu oricare dintre probleme, ridicați mâna și întrebați unul dintre supraveghetori. Supraveghetorul va consulta membrii juriului înainte de a vă răspunde.
- Reguli pentru redactarea soluțiilor:
  - Nu copiați enunțurile problemelor.
  - Rezolvați fiecare problemă pe o foaie (sau foi) separată (separate).
  - Folosiți doar fața foii de răspuns (nu scrieți și pe verso).
  - Pe fiecare foaie de răspuns scrieți-vă numele, numărul problemei și numărul foii de răspuns. Dacă folosiți mai multe foi pentru rezolvarea unei singure probleme, acestea trebuie numerotate consecutiv. De exemplu:

Nume	...
Problema nr.	5
Pagina nr.	1 / 3

Nume	...
Problema nr.	5
Pagina nr.	2 / 3

Nume	...
Problema nr.	5
Pagina nr.	3 / 3

(însemnând prima, a doua și a treia foaie (din trei) pentru a cincea problemă.)

Altfel, rezultatele voastre ar putea fi atribuite în mod greșit unui alt participant.

- Dacă nu se specifică altfel, trebuie să descrieți toate tiparele sau regulile pe care le-ați identificat în date. În caz contrar, soluția voastră nu va primi punctajul complet.

**Setul de probleme trebuie ținut confidențial până la publicarea acestuia pe pagina oficială a APLO <https://aplo.asia>. Este interzisă divulgarea sau discutarea problemelor online până atunci.**

— João Henrique Fontes

**Problema nr. 2 (20 de puncte)** Se dau câteva cuvinte în II și traduceriile lor în limba română:

<b>we'mia</b>	<i>mâncarea noastră pentru drum</i>	<b>na'paʔa</b>	<i>suprafața lor</i>
<b>hi'hijou</b>	<i>vizita voastră</i>	<b>nuw'satʃiralu</b>	<i>vaca lui</i>
<b>'no:ʔuliwoʔu</b>	$\left\{ \begin{array}{l} \text{urmașul lui} \\ \text{urmașul lor} \end{array} \right.$	<b>wa'ʃija:ʃi</b>	<i>tatăl nostru vitreg</i>
<b>wa'hapki:</b>	<i>păpușa noastră</i>	<b>teʔe'hui</b>	<i>aroma mea</i>
<b>'pe:ʔiraka</b>	<i>suplinitorul tău</i>	<b>no'hujala</b>	<i>datoria lor</i>
<b>ni'peʔe</b>	<i>mâna lui stângă</i>	<b>'neija:sui</b>	<i>mama lor vitregă</i>
<b>'nu:ʃu</b>	<i>bunica lui</i>	<b>pu'ʃoʔo</b>	<i>nodul tău</i>
<b>taʔu'u:</b>	<i>dușmanul meu</i>	<b>pu'tuhuna</b>	<i>grinda ta</i>
<b>ta'ʃunu:</b>	<i>sora mea mai mică</i>	<b>teʔi'ruku</b>	<i>carnea mea</i>
		<b>wa'sula</b>	<i>tendonul nostru</i>

(a) Marcați accentul:

<b>nemeʔerainpala</b>	<i>ținta glumelor lor</i>	<b>waseʔeruʔu</b>	<i>jumătatea noastră</i>
<b>tososo</b>	<i>plămânul meu</i>	<b>nepihana</b>	<i>zgomotul lor</i>
<b>haʔalain</b>	<i>minciuna voastră</i>	<b>pu:li:hana</b>	<i>colierul tău</i>
<b>numu:liala</b>	<i>suferința lui</i>	<b>huʃeʔin</b>	<i>haina voastră</i>
<b>hwtouta</b>	<i>pielea voastră</i>	<b>no:ʔui</b>	$\left\{ \begin{array}{l} \text{cauciucul lui} \\ \text{cauciucul lor} \end{array} \right.$

(b) Se mai dau câteva cuvinte în II:

<b>puw'mane:</b>	<i>bunătatea ta</i>	<b>hehe'ruu</b>	<i>coarda voastră</i>
<b>wuw'satʃiralu</b>	<i>vaca noastră</i>	<b>to'noʔu</b>	<i>designul meu</i>

Dintre cele patru cuvinte de mai sus, două sunt corecte și fiecare dintre celelalte două conține câte o greșeală. Corectați greșelile.

(c) Traduceți în limba română:

1. **pimia**
2. **huʃija:ʃi**
3. **touʃu**
4. **naʔalain**
5. **namu:liala**

Unul dintre cuvintele 1–5 are două traduceri posibile.

(d) Traduceți în II și marcați accentul:

6. *suplinitorul nostru*
7. *pielea lor*
8. *mama lui vitregă*
9. *mâna mea stângă*
10. *colierul meu*
11. *sora voastră mai mică*

⚠ **ʔ** marchează stopul glotal, similar cu sunetul din mijlocul interjecției *o-oh*. **uu** se pronunță similar cu **u**, dar cu buzele nerotunjite. Semnul ʻ arată că silaba următoare este accentuată.

— Vlad A. Neacșu

**Problema nr. 3 (20 de puncte)** Se dau câteva propoziții în III și traduceriile lor în limba română:

- |                                    |                                                |
|------------------------------------|------------------------------------------------|
| 1. <b>okaki jomee katomaro</b>     | <i>Bunica mea a bătut jaguarul.</i>            |
| 2. <b>okiti jaka nebona</b>        | <i>Bunicul meu intenționează să meargă.</i>    |
| 3. <b>okomi jaka naro</b>          | <i>Mama mea a mers.</i>                        |
| 4. <b>maki fana siba neri</b>      | <i>Bărbatul a găsit femeia.</i>                |
| 5. <b>tikatao tiwa hijareri</b>    | <i>Fiul tău a vorbit cu tine.</i>              |
| 6. <b>maki tera kakatomehibona</b> | <i>Bărbatul intenționează să vă privească.</i> |
| 7. <b>kerewe jifari kaba</b>       | <i>Leneșul mănâncă banana.</i>                 |
| 8. <b>sami owataro</b>             | <i>Eu am apucat ananasul.</i>                  |
| 9. <b>okatao bijo karawato</b>     | <i>Fiul meu așteaptă maimuța păianjen.</i>     |

(a) Traduceți în limba română:

10. **maki kerewe kabe**
11. **jomee tikatao katomeri**
12. **fana okaki hijara**
13. **okatao sami kabehibona**

Anumite silabe ale cuvintelor din III sunt accentuate. Se mai dau câteva propoziții în III și traduceriile lor în limba română. De data aceasta, silabele accentuate sunt marcate printr-un accent ascuțit deasupra vocalei (de ex. **á**).

- |                                     |                                                |
|-------------------------------------|------------------------------------------------|
| 14. <b>okóbi keréwe kíjohíri</b>    | <i>Tatăl meu a urmărit leneșul.</i>            |
| 15. <b>tikóto méra kárawátóháro</b> | <i>Fiica ta i-a așteptat.</i>                  |
| 16. <b>tíwa síba onáhabóne</b>      | <i>Eu intenționez să te găsesc.</i>            |
| 17. <b>méra tíhijáraháro</b>        | <i>Tu ai vorbit cu ei.</i>                     |
| 18. <b>bíjo ówa wátehíri</b>        | <i>Maimuța păianjen m-a apucat.</i>            |
| 19. <b>okómi ówa kakátomáhabóne</b> | <i>Mama mea intenționează să mă privească.</i> |
| 20. <b>jífári okábabóne</b>         | <i>Eu intenționez să mănânc banana.</i>        |

(b) Traduceți în III și marcați silabele accentuate:

21. *Tu ai mers.*
22. *Eu v-am privit.*
23. *Leneșul intenționează să mă apuce.*
24. *Maimuța păianjen intenționează să îi bată.*

△ *Maimuța păianjen este un tip de maimuță. Leneșul este un animal.*

— Hoju Cha, Jaeyeong Yang

**Problema nr. 4 (20 de puncte)** Se dau câteva numere scrise în IV:

1    **aempy**  
 8    **ynaoaempy ptae**  
 17   **tamp tarwmpao**  
 21   **ylla ntamnao**  
 35   **tamp ptae wramaekr**  
 64   **eser wramaekr ptae**  
 167   **tamp ntamnao ptae eser**  
 294   **tarwmpao ptae ptae ynaoaempy**  
 504   **tarwmpao ynaoaempy ptae ynaoaempy**

- (a) Două dintre numerele în IV de mai sus pot fi interpretate în două moduri diferite, dintre care doar unul se dă.
- Care sunt cele două numere?
  - Care sunt interpretările alternative ale acestora?

- (b) Se dau câteva egalități scrise în IV. Toate numerele care apar în acestea sunt numere întregi pozitive.

[ 1 ]   **tamp ptae wramaekr ptae tamp** – **eser ntamnao** = \_\_\_\_\_ (A)  
 [ 2 ]   **ylla ptae ylla** + \_\_\_\_\_ (B) = **tarwmpao**  
 [ 3 ]   **ntamnao ptae** × **eser wramaekr** = **ntamnao ntamnao** + \_\_\_\_\_ (C)

Completați spațiile (A–C) și scrieți ecuațiile cu numere.

⚠ (C) < 200

- (c) Scrieți toate interpretările posibile ale următorului număr:

**tarwmpao ylla ptae**

— Ji Hun Wang, Minkyu Kim

*Restul acestei pagini a fost lăsat gol în mod intenționat.*

**Problema nr. 5 (20 de puncte)** În 1-5 sunt date toate traducerile posibile în limba română pentru fiecare dintre propozițiile în  :

1. <b>ai kaiki banghwras kaisma</b>	→ <i>Voi nu mă veți vedea.</i> → <i>Voi nu ne(1+3) veți vedea.</i>
2. <b>yawan man nani playkam kaikisa</b>	→ <i>Noi(1+2) vedem stâlpul vostru.</i>
3. <b>pulisna</b>	→ <i>Eu mă joc.</i> → <i>Noi(1+3) ne jucăm.</i>
4. <b>yawan ini banghwaisa</b>	→ <i>Noi(1+2) vom plânge.</i>
5. <b>araskam playa prukisa</b>	→ <i>Calul tău lovește stâlpul.</i> → <i>Calul vostru lovește stâlpul.</i>

În 6-8 sunt date toate sau câteva dintre traducerile posibile în limba română pentru fiecare dintre propozițiile în  :

6. <b>batana piakras</b>	→ <i>Eu nu gătesc grăsimea.</i> → <i>Voi nu veți găti grăsimea.</i>
7. <b>yang araski wan prukisa</b>	→ <i>Calul meu ne(1+2) lovește.</i>
8. <b>aibipka pliki banghwaisna</b>	→ <i>Noi(1+3) vom căuta vaca lui.</i> → <i>Noi(1+3) vom căuta vaca lor.</i>

În 9-11 sunt date toate sau câteva dintre traducerile posibile în  pentru fiecare dintre propozițiile în limba română:

9. <i>Voi gătiți șarpele lui.</i>	→ <b>man nani aipyutka piaki banghwisma</b> → <b>aipyutka piaki banghwisma</b> → <b>witin aipyutka piakisma</b>
10. <i>Ei nu plâng.</i>	→ <b>witin nani ini banghwras</b> → <b>witin nani ini banghwras sa</b> → <b>inras sa</b>
11. <i>Tu vei căuta stâlpul nostru(1+2).</i>	→ <b>man wanplayka plikaisma</b>

În 12-13 sunt date toate traducerile posibile în  pentru fiecare dintre propozițiile în limba română:

12. <i>El vă detestă.</i>	→ <b>mai kulkisa</b> → <b>witin mai kulkisa</b>
13. <i>Noi(1+3) îl vom lovi.</i>	→ <b>prukaisna</b> → <b>yang nani prukaisna</b> → <b>pruki banghwaisna</b> → <b>yang nani pruki banghwaisna</b>

(se continuă pe pagina următoare)

(a) Traduceți în limba română în toate modurile posibile:

14. **man wananaska piakras sma**
15. **witin aiaraska kaikaisa**
16. **pyuta kulki banghwrass kaisa**

(b) Pentru fiecare dintre propozițiile de mai jos, scrieți toate traduceri în limba  
care conțin cuvântul dintre paranteze:

**V**

17. *Eu nu te caut.* (yang)
18. *Noi<sub>(1+3)</sub> nu îi vom vedea.* (nani)
19. *Noi<sub>(1+2)</sub> vom detesta șarpele vostru.* (man)
20. *Voi loviți grăsimea noastră<sub>(1+2)</sub>.* (yawan)

⚠ *Noi<sub>(1+2)</sub> = voi și eu; Noi<sub>(1+3)</sub> = ei și eu.*

— Chih-Chun Wang, Vlad A. Neacșu (consultant: Elmor Wood)

---

**Editor-șef:**

- Vlad A. Neacșu

**Editori:**

- Hoju Cha
- Shinjini Ghosh
- Minkyu Kim (editor tehnic)
- Tsuyoshi Kobayashi
- Tamila Krashtan
- Yuyang Liu
- Kazune Sato
- Chih-Chun Wang
- Henry Wu
- Jaeyeong Yang

**Textul în limba română:**

- Vlad A. Neacșu

**Colaboratori externi:**

- João Henrique Fontes
- Ji Hun Wang

Succes!